Porównanie tłumaczeń Wyjścia 9:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty zaś wciąż wynosisz się ponad mój lud, nie chcąc go wypuścić! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tymczasem ty panoszysz się nad mym ludem, nie chcąc go wypuścić! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ty jeszcze się wynosisz *i stajesz* przeciw memu ludowi, nie chcąc go wypuścić? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeszczeż się ty wynosisz przeciw ludowi memu, nie chcąc go wypuścić? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeszcze trzymasz lud mój, a nie chcesz go wypuścić? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli zabraniasz jeszcze wyjść memu ludowi i nie chcesz go puścić, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ty wciąż jeszcze wynosisz się ponad lud mój, nie chcąc go wypuścić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale ty wciąż wynosisz się ponad Mój lud i nie chcesz go wypuścić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty jednak wciąż zagradzasz drogę mojemu ludowi i nie chcesz go wypuścić. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ty ciągle jeszcze sprzeciwiasz się memu ludowi, nie chcąc go wypuścić. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Dalej uciskasz Mój lud i [nie chcesz] ich wypuścić, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Отже, ти ще намагаєшся не відіслати мій нарід. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeszcze się wynosisz nad Mym ludem, nie chcąc ich uwolnić. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy dalej zachowujesz się wyniośle wobec mojego ludu, nie odprawiając ich? |